

2 TIMOTEO ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TIMOTEO

Pablo oquitlajcuilhuj Timoteo

¹ Nejhua, Pablo, niapóstol Jesucristo. Dios onechajtítlan quen oquinec para nictéijlis ica on yencuic nemílistli yejhuan Dios otechprometerohuilij yejhuan ticpiaj ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo Jesús. ² Notlajsojcaconeu Timoteo, niqijcuilohua in tlajcuilojli para tejhua. Nimitznequilia ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mitzmacacan, intlaticohihualis inteicnelilis*, niman inyolsehulis.

Tlaxtlahuilistli niman yolchichualistli

³ Nochipa nimitzelnamiqúi ipan nooración ican tonajli niman ican yehujli. Nicmaca tlaxtlahujli noDios aquin nictequipanohua ican notlamachilis yejhuan xnechtlajtlacolmaca, quen yejhumej on nohuejcatajhuan oquichijquej. ⁴ No ijqui niquelnamiqúi quen tichocaya, niman aman nicnequisquia ma nimitzitztetzi para sanoyej† nipaquis. ⁵ Niquelnamiqúi quen cuajli titlaneltoaca ica se moyojlo ijcon quen moabuelita Loida niman monanaj Eunice oquipixquej achtopa. Aman cuajli nicyolmatzticaj ica no ijqui ticpia. ⁶ Aman, tej, nimitzelnamictia ica xtequitilti

* **1:2** su misericordia † **1:4** muy

on tetlayocolijli yejhuan oticselij itech Dios ijcuac mopan oniquintlalij nomahuan. ⁷ Ijcon xchihua, pampa Dios xotechmacac on tlinon ica titlanemilisquej para titopinajtisquej, yej para techcojtilis, niman para titetlajsojtlasquej† niman para cuajli titonahuatisquej. ⁸ Yejhua ica ma ca xpinahua para tichteixpantilis ica toTeco Jesucristo, nion notechcopa yejhuan nitzacuticaj san ipampa. Yej no xseli in tlajyohuilstli yejhuan huajlau san ipampa on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman xmatztia ica Dios techyolchicahuas ijcuac ticselisquej on tlajyohuilstli. ⁹ Dios otechmaquixtico niman otechnotz para ticpiasquej se nemilistli chipahuac yejhua itech. Ijquin oquichiu xpampa tla tejhamej itlaj cuajli oticchijquej, yej pampa ijqui oquinec niman otechmacac teicnelilistli§. Yejhua otechmacac in tetlajsojtlalistli itech Cristo Jesús achtoj ijcuac xe tzimpehua in talticpactli. ¹⁰ Pero yejhua in teicnelilistli oquipantlantij ijcuac ohuajlaj toTemaquixtjicatzin Jesucristo. Yejhua oquixoxotonij on ihueyilis on miquilstli, niman oquipantlantij nemilistli yejhuan xoc queman huelis tlamis ican on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

¹¹ Dios onechtlapejpenij para nictelijlis in temachtijli, niman onechtitlan quen apóstol para niquinmachtis on yejhuan xhebreos.

¹² Yejhua ica aman tlamach niquijyohuiya. Pero nejhua xnipinahua, pampa nicmatzticaj aquin yonicneltocac. Niman cuajli nicyolmatzticaj ica

† 1:7 amor § 1:9 misericordia

yejhua huelis quejehuas on tlen onechtlactitij hasta ipan on tonajli ijcuac ocsejpa huajlas. ¹³ No ijqui xchihua quen on ejemplo yejhuan onimitzmachtij itech on cuajli temachtistli, niman xmocahua ipan on tlaneltoctli niman tetlajsojtlalistli yejhuan ticpiaj pampa tinemij ihuan Cristo Jesús. ¹⁴ Xquejehua on tlen Dios omitzmactilij ica ipoder on Espíritu Santo yejhuan tohuan chanti.

¹⁵ Tejhua ye ticmatzticaj ica nochimej on chanejqej imanyan Asia onechtlalcahuijquej, no ijqui yejhuamej in Figelo niman Hermógenes. ¹⁶ ToTeco ma quimicneli ichanchanejcahuan* on tocnium Onesíforo, pampa yejhua miyecpa onechyoltlalic, niman yejhua xopinahu ica nitzacuticaj. ¹⁷ Yej yejhua ijcuac oyejcoc nican Roma onechtejtemoj sanoyej hasta campa onechnextij. ¹⁸ Ma toTeco ma quicneli ipan on tonajli ijcuac huajnocuepas. Tejhua ye ticmatzticaj cuajli quen miyecpa otechpalehuij ne Efeso.

2

Sen cuajli soldado de Jesucristo

¹ Niman tejhua, noconeum Timoteo, xmoyolchicahua ica on tetlajsojtlalistli* yejhuan toyaxca† pampa aman san secan tinemij ihuan Cristo Jesús. ² On tlen yotinechcaquilij imixpan on miyequej teixpantiliquej, yejhua xquinmactili on yolmelajquej tocnihuan yejhuan huelisquej cuajli quinmactisquej on ocsequimej.

* **1:16** su familia * **2:1** amor † **2:1** nos pertenece; toaxca, tohuaxca, totlatqui

³ Tejhua, tej, xquijyohui tlajtlamach[‡] tlajy-
ohuilstli quen se cuajli soldado itech Jesucristo.
⁴ Yejhuan quistinemi niman tequiti ipan on tequitl
de soldado xcuajli para tlamach ica nocalactis,
pampa ica oncaj quimpactis on huejhueyixtoquej
yejhua ica oquitlapejpenij on tequitl de soldado
para quichihuas. ⁵ No sa no ijqui, on yejhuan
tehuan notlatlani xhuelis quiselis itlaxtlahuil tla
yejhua xquitlacamati ireglamentos on ahuilstli.
⁶ No ijqui on yejhuan tequiti ican miltequitl,
yejhua quitocarohua achtoj quiselis on tlen yot-
lac. ⁷ Cuajli xnemili tlinon nimitzjilia, niman
toTeco mitzpalehuis para ticajsicamatis nochi.

⁸ Xquelnamiqúi nochipa Jesucristo, ica yejhua
huejca teixhuii[§] itech rey David niman ica yejhua
onoyolihuitij niman onoquetzteu ocsejpa ijcuac
yomica. Ijcon nicuajteijlijtiu ipan on temachtij-
li yejhuan quitemaca temaquixtilistli. ⁹ Pampa
nicuajteijlijtiu on temachtijli niquijyohuiya tlajt-
lamach yejhuan tlajyohuilstli, hasta ica nechtza-
jtzacuj quen yacaj on tlatatl xompayejyehua.
Pero on itlajtoltzin Dios xhueli quitzacuj. ¹⁰ Ijcon,
tej, ipampa on yejhuan Dios oquintlapejpenij,
niquijyohuiya nochi tlajtlamach para yejhuamej
ma quiselican temaquixtilistli. In temaquixtilistli
petlani para nochipa, niman ticseliaj ijcuac tine-
mij san secan ihuan Cristo Jesús.

¹¹ In tlajtojli sanoyej* melahuac:
Tla ihuan yotimiquej, sa no ijqui ihuan tine-
misquej.

[‡] 2:3 cosas [§] 2:8 descendiente * 2:11 muy

- 12 Tla titlajyohisquej, no tihuelisquej titlaman-darosquej ihuan Cristo. Tla ticnenequisquej† Cristo, yejhua no technenequis.
- 13 Tla tiquijnehuaj ipan totlaneltoc, Dios oc‡ ican cuajli iyojlo quichihuas on tlen yoquijtoj, pampa Dios xqueman huelis sa no yejhua notlajtolcuepas.

Cuajli tixnesis ixpan Dios quen se cuajli tequitqui

14 Xquinmelnamicti in tlajtlamach niman xquinnahuati ixpan toTeco, ma ca ica on tlen xcuajli nocamahuijsoquican. In xitlaj§ ica quimpalehuiya, yej quintlamachilispojpolohua* on yejhuan tlacaquij. 15 Xchihua canica para cuajli tonixnesis ixpan Dios quen se cuajli tequitqui, yejhuan xitlaj ica pinahua ipan itequiu pampa cuajli melajqui quiteijlia in tlajtojli tlen melahuac. 16 Ma ca xtequitiltican on tlajtojli yejhuan quijijtohuaj nican tlalticpac niman yejhuan xitlaj quijtosnequi, pampa yejhuan ijcon quichihuaj saniman más onxinij ipan on tlen xcuajli. 17 Niman on tlen quitemachtiaj hueyicatias quen se temojtij cualolistli itoca cáncer yejhuan noscaltia ipan tonacayo hasta techmictia. Ijcon onochiu impan Himeneo niman Fileto 18 yejhuan yonoxelojquej itech on tlen melahuac. Yejhuamej quijtohuaj ica Dios yoquinyoliticaj niman yoquinquetztejcaj on mimiquej, niman ica in

† 2:12 negaremos ‡ 2:13 todavía; sanquen § 2:14 nada; coxtla * 2:14 confunden sus mentes

quintlámachilispopolohuaj ipan intlaneltoc sequimej tlaneltoaquej. ¹⁹ Pero Dios yoquitlali on tlen melahuac yejhuan cojtiticaj, niman xqueman polihuis quen itlaj cimientó ipan tepantli. Niman ipan on cimientó quipia in cuajli tlajtojli: “ToTeco quimixmatzticaj yejhuan melahuac iyaxcahuan”, niman “Macajcahuacan nochi tlen xcuajli nochimej on yejhuan quitenehuaj ica quineltocaj Cristo.”

²⁰ Ipan se cajli hueyi campá tlayejyehualo ican on tlajtlámach, quinxelohuaj on yejhuan pepetlacaj noso más cuajcualtin quen on yejhuan tlachijchiutin ican oro niman ican plata. Niman no oncaj quintlaliaj on yejhuan xpetlanij quen on yejhuan tlachijchiutin ican cojtli† niman ican soquitl. Yejhuamej on tlachijchiutin ican oro niman ican plata inteco quintequitiltia ipan se tequitl de itlaj ilhuítl, niman on tlachijchiutin ican soquitl niman ican cojtli quintequitiltia san tlamach ica. ²¹ No ijqui, tla se tlatatl nochipahuas, yejhua petlanis quen on tlajtlámach tlachijchiutli ican oro yejhuan iteco quixelohua niman quintequitiltia ipan se tequitl yejhuan hueyixticaj, pampa yejhua huelis tequitis ipan nochi tlen cuajli.

²² Xtlalcahui inelehuilis‡ on telpocamej. Tejhua xtoca on tlen melajqui. Xpia tlaneltoctli, tetlajsojtlalistli§ niman yolsehuilistli. Ijcon xchihua inhuan nochimej on yolchipajquej yejhuan quinotzaj toTeco Jesucristo. ²³ Ma ca xquintencacui on camahuijsoquillistin yejhuan xitlaj quijtosnequij. Ye ticmatzticaj ica ompa pehua nocua-

† 2:20 madera ‡ 2:22 deseos de ellos § 2:22 amor

jcualanigua. ²⁴ Sen itequitcau toTeco xquito-carohua tehuan nocualanijtinemis, yej quemaj, cuajli tenotzqui yes ihuan nochi tlatatl. Yejhua nonequi huelis temachtis, niman no ijqui ma cuajli quiyyohui tlajtlamach yejhuan ipan nochihua. ²⁵ Ican yolyemanilistli* ma quinmelajcatlali on yejhuan quixnamiquij. Ijcon xchihua ican tlamachalistli† ica Dios quincahuilis quinyolcuepas niman quixmatisquej tlen melahuac. ²⁶ Tla ijcon nochihuasquej, tlamachilistlchasquej niman no-manahuisquej itech on diablo yejhuan quinnoy-axcatia niman quinchihualtia ma quichihuacan on tlen yejhua quinequi.

3

Quen ijqui yesquej on tlacamej ijcuac sa itlajtlancan in tonaltin

¹ No nonequi ticmatis ica sa itlajtlancan on tonajli sanoyej* xcuajli tonaltin yes. ² On tlacamej tzotzocamej yesquej, sanoyej quejelehuisquej tomin, sanoyej notenehuasquej huejhueyixtoquej, nohuejhueyimatisquej, tlahuijhuicaltisquej, xquintlacamatisquej intajhuan, xitlaj† quitlajsojcamatisquej, niman xyolchipajquej yesquej. ³ Xquintlajsojtlasquej‡ ocsequimej nion xtetlapojpolhuisquej. Chacuamej yesquej, xquiteltisquej inelehuis§, xteicnelianimej yesquej niman quitlahuelitasquej nochi tlen cuajli. ⁴ Teichtacahuiquej yesquej, xnixmojtisquej

* 2:25 humildad † 2:25 esperanza * 3:1 muy † 3:2 nada; coxtla ‡ 3:3 no les amarán § 3:3 deseos de ellos

itlaj quichijtetzisquej, nohueyimatisquej, sa quinejnectiasquej on impaquilis ipan in tlalticpactli xej quitetemosquej tlinon ica quipactisquej Dios. ⁵ Nesis quen no tlaneltocaj, pero quinenequisquej* on poder yejhuan quipia on tlaneltoctli. Ma ca inhuan timonelos on quenomej.

⁶ Sequimej de yejhumej calaquij techajchan niman ican intemachtli quincajcahuaj on sihuamej yejhuan xcojtiquej niman tlajtlacohuj, niman quitocaj on tlen xcuajli pampa quinyecana inelehulis. ⁷ In quenimej sihuamej nochipa nomachtiaj, pero xqueman huelij cajsicamatij on tlen melahuac. ⁸ No ijqui quen on nanahualtin Janes niman Jambres oquixnamiquej Moisés, yejhumej in tlacamej no ijqui quixnamiquij on tlajtojli tlen melahuac. Intlamachilis noijtlacohua, xitlaj quimatij itech ica on tlaneltoctli. ⁹ Pero xsanoyej más huelis quiteilijtasquej intemachtli, pampa nochilacatl quimatis ica yejhumej xcuajli tlanemiliaj, ijcon quen impan onochiu on omemej yejhuan oquixnamiquej Moisés.

Sa ica nochilacatl tlanahuatijli de Pablo para Timoteo

¹⁰⁻¹¹ Pero tejhua cuajli ticmatzticaj notemachtli quen ijqui ninoyecana, on tlinon nicnequi nicchihuas, notlaneltoc, noijyohuilis, notetlajsojtlalis, tlinon nejhua nicxicohua, notetlahueltotocalistli† niman notlajyohuilis. Ticmatzticaj nochilacatl tlen nopan onochiu ne ipan on huejhueyican Antioquía, Iconio niman Listra,

* **3:5** negarán † **3:10-11** persecuciones

niman nochi tlen tetlajyohuiltistli oniquijyohuij. Pero toTeco onechmaquixtij itech nochi yejhua on. ¹² Niman melahuac on xcuajcualtin tlacamej ipan in talticpactli quintlajyohuiltisquej nochimej yejhuan quinequisquej nemisquej yolchipajquej itech Cristo Jesús. ¹³ Niman on yejhuan xcuajcualtin tlacamej niman tlacajcayajquej tlacamej, inyojlo más ijtlacautias. Tlacajcayahuasquej niman sa no yejhuamej yoquincajayaquej.

¹⁴ Pero tejhua xtlacamati melajqui tlinon omitzmachtijquej niman yejhuan ticneltoca, pampa tejhua ticmatzticaj aquinomej omitzmachtijquej.

¹⁵ Niman desde ticonetl catca tiquixmati on iYectlajcuilol Dios yejhuan huelis mitztlamachilistis niman mitzhuicas itech on temaquixtilistli itechcopa motlaneltoc itech Cristo Jesús. ¹⁶ Nochi Yectlajcuilolli itech Dios huajliticaj, niman yejhua otechmacac para aman techpalehuiya. On Yectlajcuilolli techmachtia on tlen melahuac, techchicajcanotza, quiyectlalia on tlen xcuajli, niman temachtia quen ijqui onyas se nemilistli melajqui.

¹⁷ On Yectlajcuilolli oncaj para on teconeu itech Dios ma hueltiu niman ma noyectlalijtiu para quichihuas nochi tlen cuajli.

4

¹ Ixpan Dios niman toTeco Jesucristo, yejhuan quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas on yejhuan nemij niman on yejhuan mimiquej, ijcuac huajlas niman tlamandaros quen se rey, nimitznahuatia ² xteijli on cuajli tlajtojli. Xchihua ijcuac on tlacamej quinequisquej

caquisquej niman ijcuac xquinequisquej. Xquinyectlali, xquinmajhua niman xteyolehua ican nochi ijyohuilstli niman tlamachtijli, ³ pampa yejcos on tonaltin ijcuac on tlacamej xoc cuelcaquisquej on cuajli tlamachtijli. Ijcuac on, nochimej ican inelehuilis* nosentlalisquej intech miyequej ocsequimej tlamachtijquej para ma quinmachtican ican nochi tlen yejhuamej quinequisquej caquisquej. ⁴ Xcaquisquej on tlen melahuac, yej caquisquej on tlacajcayajquej tlajtolint†. ⁵ Pero tejhua nochipa xpia on cuajli tlamachilstli, xmoyolchicahua ipan tlajyohuilstli, xpia moyojlo para tictelijlis on tlamachalistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman nochi cuajli xtlami on tlen motequiu.

⁶ Aman yoajsic tiempo para nechtemacasquej itech Dios quen on huentli. Aman nisiu para nimiquis. ⁷ Ye cuajli yonicchiu canica ipan itequiu Dios quen se tlatatl ijcuac tehuan notlatlani ipan se tlacsalistli. Aman notlatlalohuilis yonitlan, niman xonicpoloj notlaneltoc. ⁸ Aman nechcha notlaxtlahuil yejhuan nicselis pampa cuajli niyolmelajcanemiya. On toTeco yejhuan yolmelajqui teyolcuitijquetl nechmacas on tlaxtlahuijli ipan on tonajli ijcuac huajlas. Niman xsan nejhua nechmacas, yej no quinmacas nochimej on yejhuan ican pactli quimachaj on tonajli ijcuac huajlas Cristo.

Sa ica nochi tlajtojli para Timoteo

* 4:3 deseos de ellos † 4:4 cuentos

⁹ Xchihua canica para saniman xnechitaqui
¹⁰ pampa Demas yonechtlalcahuij niman yoyaj
 ne Tesalónica. Yejhua quinequiya tlajtlamach†
 ipan in tlalticpactli. Crescente oyaj ne Galacia
 niman Tito ne Dalmacia. ¹¹ Lucas san yejhua no-
 huan nemi. Ijcuac tihuajlas, xcuajhuica Marcos,
 pampa yejhua huelis nechpalehuis ipan notequi.
¹² Tíquico onictitlan ne hueyican Efeso. ¹³ Ijcuac
 tihuajlas, xcuajqui nogaban yejhuan onicau ne
 Troas ichan Carpo, niman nolibros, niman xcua-
 jqui namahuan yejhuan más nechpolojticaj.

¹⁴ Alejandro, on yejhuan quitequiti tepostli,
 onechchihuilij miyec xcujali. ToTeco quitlaxt-
 lahuilis nochi tlinon yejhua oquichiu. ¹⁵ Tejhua
 xmota ica yejhua, pampa yejhua sanoyej§ yoquit-
 lahuelitac totemachtil.

¹⁶ Ijcuac achtopa oninomanahuij intech on
 yejhuan huejhueyixtoquej tlacamej, xacaj onech-
 palehuij, yej nochimej onechtlalcahuijquej. Nic-
 nequisquia ma ca Dios quincastigaros pampa ij-
 con onechchihuilijquej. ¹⁷ Pero toTeco xonecht-
 lalcahuij. Yejhua onechmacac chicahualistli para
 ohuel onicteijlij nochi on tlamachtijli yejhuan
 quitemaca temaquixtilistli, niman onicchiu para
 ma caqui nochi tlatatl yejhuan xhebreo. Ijcon
 toTeco onechmaquixtij icamac on león. ¹⁸ Niman
 yejhua nechmaquixtis itech nochi tlen xcujali, ni-
 man nechejehuas para ninemis ne ilhuicac campa
 Cristo tlamandarohua. ¡Ma quipia hueyilistli para
 nochipa! Ma ijqui nochihua.

Tlajpalohuilistli niman tlaticohualistli

† 4:10 cosas § 4:15 mucho

¹⁹ Xtlajpalo Prisca niman Aquila, niman ichanchanejcahuan* Onesíforo. ²⁰ Erasto onocau ne Corinto, niman Trófimo onicau cualo ne Mileto. ²¹ Xchihua canica para xhuajla chica xe ajsi invierno ijcuac sehua.

Mitztlajpalohuaj Eubulo, Pudente, Lino, Claudia niman nochimej tocnihuan.

²² Ma toTeco Jesucristo mohuan nemi, niman ma Dios mechtiochihua nemochimej†. Ma ijqui nochihua.

* **4:19** su familia † **4:22** todos ustedes; nannohti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica
toTeco Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Guerrero
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1